

Double Road Race® Rules and Regulations / Double Road Race® ルールと規則

Double Racing® is governed by the Double Road Race Federation and must be conducted according to the following guidelines:

Double Racing®は the Double Road Race Federation により下記のガイドラインに従い管理される。

Section 1: Double Road Race® Rules and Regulations / Section 1 ルールと規則

► Rule 1-1. Double Racing® is a long-distance running competition consisting of two legs with the first leg covering a greater distance than the second leg with a halftime in between. The title event is the Double Road Race® 15k Challenge. It is a 15k (9.3 miles) distance race with an opening 10k leg followed by a 5k leg with a half time in between. A complete list of Double Racing® events are the Double 5k, Double 8k, Double 12k, Double 15k, Double 21k, and Double 42k.

Double Racing®は長距離ランニング競技であり、2回目の leg により構成される。最初の leg は 2 回目の leg よりも距離が長くないとは

ならず、休憩を挟まなければならない。選手権大会は the Double Road Race® 15k Challenge であり、15k のレースであり、最初に 10k を走り、ハーフタイム後 5k を走る。Double Racing® イベントとして the Double 5k, Double 8k, Double 12k, Double 15k, Double 21k, Double 42k がある。

▶ Rule 1-2. The longer distance leg is always run before the shorter distance leg. For example, The 10K is always run first, the 5K second, in the Double 15k. A competitor must complete both legs to be given a time.

長い距離は必ず短い距離に先立って実施されなければならない。たとえば、the Double 15k では 10k は必ず初めに、5k はその後になる。競技者が結果を得るには必ず両方を完走する必要がある。

▶ Rule 1-3. The start time of the second leg of each sanctioned Double Racing® event, with a 15 minute leeway allowed either way, after the start of the first leg, is as follows:
Double Racing® における second leg のスタート時間は 15 分間のバッファ時間（許容時間）が許される。First log のスタート後、下記時間で second leg がスタートするものとする。

1. Double Marathon Challenge (16.2 miles+10mile) - 10mile

- Starts 3hr30min after 16.2mile (3 時間 30 分後)
2. Double 21k Challenge (15k+6k) - 6k Starts 2hr30min after 15k (aka Double Half Marathon) (2 時間 30 分後)
 3. Double 15k Challenge (10k+5k) - 5k Starts 1hr45min after 10k (1 時間 45 分後)
 4. Double 12k Challenge (8k+4k) - 4k Starts 1hr45min after 8k (1 時間 45 分後)
 5. Double 8k Challenge (5k+3k) - 3k Starts 1hr45min after 5k (1 時間 45 分後)
 6. Double 5k Challenge (3k+2k) - 2k Starts 1hr20min after 3k (1 時間 20 分後)

► Rule 1- 4. The starting times of the each leg must be published beforehand and competitors must be assured those starting times will be adhered to as closely as possible. The 15-minute leeway is to give a race director a buffer for unforeseen circumstances. Otherwise the second leg must start on time.

それぞれのスタート時間は前もって公表され、競技者はあらかじめスタート時間を理解し、極力さだめられた時間通りにスタートされるようにしなければならない。15 分間のバッファ時間は予期不能であったトラブルへの対応として主催者へ与えられる。問題がない場合、

the second leg は時間通りにスタートされなければならない。

▶ Rule 1-5. The finish line for the first leg will be closed 15 minutes before the start of the second leg. For example, this is 90 minutes after the start of the 10k for the Double 15k. Arrangements need to be made for any runner/walker who can not complete the first leg before the finish line is closed.

the first leg のゴールは the second leg の 15 分前に閉鎖される。たとえば、the Double 15k の場合、10k は 90 分が制限時間となる。ゴール閉鎖前にまだ完走できていない参加者への対応が必要である。

▶ Rule 1-6. The second leg starting line will be closed 10 minutes after the start of that leg.

The second leg のスタート地点は The second leg スタート 10 分後に閉鎖されるものとする。

▶ Rule 1-7. Placing or standings in a Double Raceing® event are determined on the basis of combined time. Thus, it is not necessary for a competitor to win either the leg of the race to win the Double.

Double Racing®の結果は合計タイムにより決定される。したがって、Double に勝つために、それぞれの leg を勝つ必要はない。

▶ Rule 1-8. Runners who don' t complete both legs will not be given an official time for the leg they did finish because they did not complete the Double.

片方の leg しか出走しなかった場合、Double を完走していないので出走した leg の公式タイムを与えることはできない。

▶ Rule 1-9. No times recorded in Double Racing® events will be considered official and therefore recognized for record purposes by the Double Road Race Federation if the second leg starts any sooner than 15 minutes before its scheduled time or any later than 15 minutes after its scheduled start time.

second leg のスタート時間が計画されていた前後 15 分以上ずれ込んだ場合、そのずれ込んだ時間を DRRF によりそれを認知させる目的で記録される。特に記録されていない場合はその大会が公認されたものとする。

▶ Rule 1-10. The men' s and women' s winners of the first leg of the race are awarded and required to wear an identifying

yellow jersey as the race leaders going into the final leg.

first leg の男女の勝者は、first leg の勝者であることを賞賛されるときとともに the final leg の際、どこを走っているか分かるために yellow jersey を着用することが要求される。

▶ Rule 1-11. Competitors will only be eligible to register in the category of their natural gender. All male official times will be placed in the male race result category and women in the women category.

競技者は生まれの性別で申し込まなければならない。男性は男性のみで順位がつけられ、女性は女性のみ順位がつけられる。

▶ Rule 1-12. The DRRF prohibits any use of illegal drugs and performance enhancing substances as outlined by the International Olympic organization. If a competitor is found guilty of such accusations, all prize money, awards and titles must be forfeited to the DRRF. The athlete will be banned for life.

DRRF は the International Olympic organization により定められるすべての違法薬物の使用を禁止する。競技者が使用していることが発

覚した場合、すべての獲得賞金、賞品、タイトルは剥奪される。また、その競技者は永久追放となる。

▶ Rule 1-13. Competitors can be disqualified from the Double for the following reasons:

競技者は下記の理由により失格となる。

◆1-13a – Taking a shortcut of any kind in either leg of the race.

ショートカットをした場合

◆1-13b – Falsifying any information on the race entry form. 出場時の登録情報を偽った場合。

◆1-13c – Interfering with a fellow competitor by committing an intentional foul.

故意により、競争相手を妨害した場合。

◆1-13d – Failure to wear one' s official race number in both legs of the race.

ナンバーカードの着用を怠った場合。

◆1-14e -- Failure to wear the supplied yellow jersey in the second leg if you were the first man or woman to finish the first leg.

first leg の勝者に提供される yellow jersey を着用しなかった場合。

▶ Rule 1-14. Since the placing in Double Racing® events are

determined on the basis of combined time, it is recommended that chip timing be used as the official timing system at all Doubles unless approved in advance.

Double Racing®のイベントは合算タイムにより競技成績が決まる為、タイミングチップによる順位の決定が推奨される。

► Rule 1-15. The first and second leg can be run on separate courses with a common start-finish line (e.g., a 10K loop and a separate 5K loop), or on a 5K loop where competitors do two laps of the course to complete the initial 10K leg, and following the recovery break, one lap of the same course to complete the concluding 5K leg.)

The first and second leg は共通のスタート、ゴールのもと、異なるコースで実施することが可能である（例 10 k 周回コースと 5 k 周回コース）また、5 k コースを 2 周回し 10 k とし、ハーフタイム後 5 k コースを走るものとするとも可能である。

► Rule 1-16. All Double Racing® events are required to have a Halftime Zone for competitors to use between the first and second leg featuring the Recovery Zone and other Halftime zones as needed including Hydration Zone, Nutrition Zone, Entertainment Zone and Warm-up Zone. These Zone(s) can be inside, outside or both depending on the location.

すべての Double Racing® イベントは the first と second leg の間

に Halftime Zone が提供されることが要求される。ハーフタイムゾーンにはリカバリーゾーンに代表され、その他に必要な応じ 水分補給ゾーン、栄養補給ゾーン、娯楽ゾーン、ウォームアップゾーンが提供される。それらの場所は、屋内、屋外どちらでも可能である。

► Rule 1-17. Competitors in Double Racing® events are not required to use any recovery zone provided for them at the competition, and there are no restrictions on what runners can do between the time the first leg is completed and the second leg starts. The recovery break can be spent either on or off the race site and can include a change of racing gear, although the same bib numbers must be used for both the legs of the race. Failure to do so will result in disqualification (see Rule 1-13d). (In other words, competitors can do anything or go anywhere they want during the recovery break – as long as they' re at the starting line for the start of the concluding second leg, wearing the same number they wore in the first leg.)

競技者はリカバリーゾーンを使用することは強制されず、first leg 終了時から the second leg 出走時まで規制はない。また、どこで過ごしてもよく、同じゼッケンを使用すること以外にランニングウエアの変更が可能である。ゼッケンの着用し忘れは失格となる。(Rule 1-13d)。言い換えれば、同じゼッケンの着用以外は自由である。

▶ Rule 1-18. A Double Road Race® theoretically could be run on point-to-point courses. However, the difficulty of providing a suitable recovery zone could render such an idea impractical.

A Double Road Race®はスタートとゴールが異なるコースでも可能であるが、適切なリカバリーゾーンの提供が困難なものになると考えられる。

▶ Rule 1-19. Men and women can compete alongside each other in the Double Road Race®, or the Double can be staged as a men' s only or women' s only event, depending on circumstances.

男女同時スタート、男子、女子別々に分けてスタートどちらでも可能である。

▶ Rule 1-20. Prior to competing in a Double Road Race®, all competitors are required to sign an entry form that includes a waiver against liability for any injury or health problem resulting from participation in the event.

出走に先立ち、すべての競技者は競技に参加することによるけがや健康問題の発生に対し、賠償請求をしないことに同意することが求めら

れる。

► Rule 1-21. The first and second leg of the Double may be run on the same course or on different courses at the same location, but both must be as accurately measured as possible and the measurement certified in most cases. If conditions do not allow for each leg to be perfectly accurate, the distance may vary so long as the total distance of the Double is accurate.

The first leg と second leg は同じ場所で、同じコース、異なったコースで実施可能だが、距離は正確でなくてはならず、距離は多くの場合公認されているものとする。もし、何らかの理由で The first leg と second leg の距離が完全に一致できない場合は、合算距離が正確でなければならない。

► Rule 1-22. Each Double must include a water station for every 5k raced. More water stops may be included based upon the weather and at the race director' s recommendation and discretion.

それぞれの Double はすべて 5 k ごとに給水所がなければならない。必要に応じ、給水所の場所は増加させることが気象条件や、主催者の判断で行われる。

► Rule 1-23. A clearly marked map of the course(s) used in any given Double is required, and mile markers or kilometer

markers are recommended.

コースが明確でなくてはならず、マイルごとやキロごとの距離表示の存在が推奨される。

► Rule 1-24. Official times for the legs are recorded to the nearest hundredth of a second. However, the splits are recorded rounded down. The final time is the sum of both legs including the hundredths and then rounded down. The hundredths of a second are recorded for world records.

公式のタイムは四捨五入され 100 分の 1 秒まで記録される。しかしながら、それぞれの leg のタイムは切り下げとなり秒で記録される。最終結果はそれぞれの leg の合算で 100 分の 1 秒まで合算され、その後切り捨てられる。世界記録は 100 分の 1 秒まで記録される。

► Rule 1-25. If there is a tie that extends to the hundredths of seconds, the splits of the competitors' first legs would be used to break the tie.

100 分の 1 秒まで同着であった場合、first leg のタイムにより順位をつける。